



། ལྷན་ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་ལྷན་བཟུངས་པ་བཞུགས་སོ། །

A CONCISE DAILY PRACTICE OF OFFERING ONE'S BODY



ཨ། རྒྱན་ཁྱིའ་ཁྱི་ལྷན་ཁྱིན་པ་པུགས་སྟོ།

A CONCISE DAILY PRACTICE
OF OFFERING ONE'S BODY

Translated by Michele Martin



DHARMAEBOOKS.ORG

Note:

The practice of Chö (severance) presented in this text is a deep, transformative method used in Vajrayana Buddhism. It should not be practised without the appropriate empowerment, transmission, oral instructions, and one-to-one guidance from a qualified Lama.

The text featured in this eBook was prepared according to the instructions offered by Dorlop Kyabje Tenga Rinpoche.

More materials could be found on [dharmaebooks.org: chod](http://dharmaebooks.org:chod).

CONTENTS

GURU SUPPLICATIONS

A CONCISE DAILY PRACTICE OF OFFERING ONE'S BODY

CONCLUDING SECTIONS

Amitayus Practice

The Short Prayer for Rebirth in Sukhavati

The Dedication from the Sadhana of Amitabha in the Sky Dharma

Long Life Prayer for the Gurus

COPYRIGHTS

GURU SUPPLICATIONS

ཐོག་མར།

In the beginning:

དཔལ་ལྷན་ཅ་བའི་སླ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

palden tsawai lama rinpoche

Glorious, precious root guru,

བདག་གི་སྤྱི་པོར་སྤེའི་གདན་བཞུགས་ལ། །

dakgi chiwor pemé denshukla

please rest on the lotus seat above my crown.

བཀའ་ཁྲིན་ཆེན་པོའི་སློན་སྐྱོལ་ཐུང་ལྷ། །

kadrin chenpo'i goné jézung te

Care for me with your great kindness

སྐྱུ་གསུང་སྤྱགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ། །

kusung thukgi ngödrup tseldu söl

and grant the siddhis of body, speech, and mind.

དེ་ནས་བཀའ་བརྒྱད་སྤྱི་ལ་གསེལ་བ་འདེབས་པ་ནི།

A Supplication to the Kagyu Gurus in general:

དོ་རེ་འཆང་ཆེན་ཏི་ལོ་རྒྱ་རོ་དང་། །

dorje changchen telo nāro dang

Great Vajradhara, Telopa, Nāropa,

མར་བ་མི་ལ་ཆོས་རྗེ་སྤམ་པོ་བ། །

marpa mila chöje gampopa

Marpa, Milarepa, Lord of Dharma, Gampopa,

དུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཐུན་ཀམ་པ། །

dusum sheja kunkhyen karmapa

Knower of the Three Times, omniscient Karmapa,

ཆེ་བཞི་རྒྱུད་བརྒྱད་བརྒྱད་པར་འཛིན་ནམས་དང་། །

chezhi chung gyé gyupa zin nam dang

holders of the four earlier and eight later lineages,

འབྲི་སྟག་ཆལ་གསུམ་དཔལ་ལྡན་འབྲུག་བ་སོགས། །

dritak tsalsum palden drukpa sok

Drikung, Taklung, Tsalpa, glorious Drukpa, and the others,

ཟབ་ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བརྟེན་པའི། །

sablam chaggya chela nganyé pé

who have thoroughly mastered the profound path of
Mahamudra,

མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དྲགས་སོ་བཀའ་བརྟུན་ལ། །

nyammé drogön dakpo kagyula

the unequaled protectors of beings, the Dakpo Kagyu,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྟུན་སྒྲ་མ་རྣམས། །

söwa depso kagyulama nam

I supplicate you, Kagyu gurus.

བརྟུན་བ་འཛིན་ལོ་རྣམ་ཐར་གྱི་གྱིས་སྦྱོབས། །

gyupa zinno namtar jingyi lop

Grant your blessings to follow your example and hold your
lineage.

ཞེན་ལོག་སྦྱོམ་གྱི་རྒྱུ་པར་གསུངས་པ་བཞིན། །

shenlok gomgyi kangpar sungpa shin

Detachment is the foot of meditation as is taught.

ཟས་ནོར་ཀུན་ལ་ཆགས་ཞེན་མེད་པ་དང་། །

senor kunla chagshen mépa dang

To the meditator who is not attached to food and wealth,

ཆེ་འདིའི་གཏོས་ཐག་ཚད་པའི་སྒྲོམ་ཆེན་ལ། །

tsedir döthag chöpé gomchen la

who cuts the ties to this life,

རྟེན་བཀྱར་ཞེན་པ་མེད་པར་གྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

nyekur shenpa mépar jin gyi lop

grant your blessings that attachment to honor and gain disappear.

མོས་གུས་སྒྲོམ་གྱི་མགོ་ཐོར་གསུངས་པ་བཞིན། །

mögu gomgyi gowor sungpa shin

Devotion is the head of meditation as is taught.

མན་ངག་གཏེར་སྒྲོ་འབྲེད་པའི་རྒྱ་མ་ལ། །

menngak tergo chépé lama la

The gurus open the door to a treasury of key instructions.

རྒྱུད་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སྒྲོམ་ཆེན་ལ། །

gyundu sölwa debpé gomchen la

To the meditator who always turns to them,

བཅོས་མིན་མོས་གྲས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས། །

chömin mögu kyewar jingyi lop

grant your blessings that uncontrived devotion is born within.

ཡེངས་མེད་སྒོམ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན། །

yengmé gomgyi ngöshir sungpa shin

Freedom from distraction is the body of meditation as is taught.

གང་ཤར་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ། །

gangshar tokpé ngowo soma de

Whatever arises is fresh, the essential nature of thought.

མ་བཅོས་དེ་ཀར་འཇོག་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། །

machö de kar jokpé gomchen la

To the meditator who rests here, free of fabricating,

བསྒོམ་བྱ་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས། །

gomja lo lodang dralwar jingyi lop

grant your blessings that meditating is free of discursive mind.

ནམ་རྟོག་ངོ་བོ་ཆོས་སྐུར་གསུངས་པ་བཞིན། །

namtok ngowo chöku sungpa shin

The nature of thoughts is dharmakaya as is taught.

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིང་ཡང་འཆར་བ་ལ། །

ciyang mayin chiryang charwa la

Nothing whatever, they arise as everything.

མ་འགགས་རྩལ་བར་འཆར་བའི་སྒྲིམ་ཆེན་ལ། །

magak rölpar charwé gomchen la

To the meditator for whom everything appears as unceasing
play,

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

khordé yermé togpar jingyi lob

grant your blessings to realize that samsara and nirvana are
inseparable.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ཟླ་མ་དང་། །

kyewa kuntu yangdak lama dang

Through all our lives may we not be parted

འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

dralmé chökyi paljor longchö ching

from genuine gurus and so enjoy the glory of the Dharma.

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཇིགས་ནས། །

sadang lam gyi yönten rabzok né

Perfecting the qualities of the paths and levels,

དོ་རྩེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །

dorje chang gi gophang nyur thop shok

may we swiftly attain the state of Vajradhara.



རྒྱན་ཁྱིའ་གྱི་ལུས་སྒྱིན་བརྩམས་པ་བཟུགས་སོ།།

A CONCISE DAILY PRACTICE OF OFFERING ONE'S BODY

ཕཌེ་རང་ཉིད་སྒྲིད་ཅིག་གིས་ཡུམ་ཆེན་མོ་གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་རྒྱན་ཆ་ལུགས་ཡོངས་
སྟུང་གསུམ། །

phet | Rangnyi kechik gi yumchenmo sergyi dokchen gyen
chaluk yongsu zokpa

PHET! In an instant, we are the golden Great Mother complete
in her ornaments and attire.

བྲག་བཞིའི་དང་ལོས་རྩི་ཐོག་གསུམ། །

chagshi dangpö dorje lekham

Of her four hands, the first two hold a vajra and a Dharma text

ལོ་མ་གཉིས་གྱིས་མཉམ་གཞག་གི་བྲག་རྒྱ་མཛད་པར་གྱུར། །

okma nyikyī nyamshak gi chagya zepar gyur

while the lower two are in the mudra of meditation.

རྐང་རྩུང་གི་ཁ་ལག་མཐེལ་དུ་ལན་གསུམ་བརྒྱབ་ཅིང་།

Strike your palm three times with the mouth of thigh-bone trumpet.

འབྱུང་བོ་སྐྱན་བུ་ཉམ་ཚུང་བ་རྣམས་མ་སྐྱག་ཅིག །

Jungpo trenbu nyamchung wanam ma trak chik

Timid spirits, do not be afraid.

མ་སྐྱངས་ཤིག ། ཤིན་རྩུ་མ་སྐྱངས་ཤིག །

ma ngang shik | shintu ma ngang shik

Do not be scared. Have no fear at all.

དེ་ནས་རྐང་རྩུང་ལན་གསུམ་འབུད་པའི་དང་པོ། ། ཡུམ་ཆེན་མོའི་སྤྱེ་མེད་ཆོས་ཀྱི་རང་སྤྱོད་ཁམས་གསུམ་དུ་ཐོས་པར་བསམས་ལ། །

Then blow the thighbone trumpet three times. First think that the natural sound of the unborn dharmakaya, the Great Mother, is heard throughout the three realms.

ཀྱེ་ཡ་གི་སྤིང་ཅེ་ནས་མནར་མེད་ཡན་ཆད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉོན་ཅིག །

**Kye yagi si tsené narmé yenché kyi semchen thamché
nyönchik**

Hey! All beings from the pinnacle of existence down to the pit of hell, listen!

ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྩུང་ངར་ཉན་པར་བསམ་ལ་གཅིག་འབུད། །

Thinking that they all listen attentively, blow once.

འེ་ཐམས་ཅད་འདྲིར་འདུས་ཤིག །

E thamché dir dushik

All beings gather here!

ཐམས་ཅད་འབྲུབས་སེ་འདུས་པར་བསམ་ལ་གཅིག་འབྲུད། །

Thinking that they come in a crowd, blow once.

ཐམས་ཅད་སྒྱུར་དུ་འདུས་ཤིག །

thamché nyurdu dushik

All beings gather swiftly.

སྒྱུར་དུ་དཔུང་ངེར་འདུས་པར་བསམ་ལ་གཅིག་འབྲུད། །

Thinking that they quickly cluster, blow once.

སྒྲུབས་ཡུལ་གསལ་བཏབས་ནས། །

After bringing clearly to mind the objects of refuge, [recite]:

བདག་ཅག་རྣམས་ལ་སྣང་བར་བྱེད་པའི་དབྱ། །

Dakchak namla dangwar jépé dra

For enemies hostile to us,

གཞོན་པར་བྱེད་པའི་བགོགས། །བར་དུ་གཙོན་པའི་རྒྱུན། །འཆི་བདག་གི་བདུད། །

nöpar jépa'i gek | bardu chö pé kyen | chidak gi dü

negative spirits who harm, conditions that disturb, the Mara of
the Lord of Death,

གནས་གདོན་ལྷུས་གདོན་རིན་ཅན་པ་མས་ཐོག་བྲངས་

nédön lüdön drinchen phamé thogdrang

harmful spirits of the land or body, and for all living beings
equal to the reach of space

ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྒྲ་ན་མེད་པ་ཡུམ་ཆེན་མོའི་གོ་འཕང་
ཐོབ་པར་བྱ། །

**namkha dang nyampé semchen thamché lana mépa yumchen
mo'i gophang thobpar ja**

with our kind parents in the lead, we take up the genuine,
profound practice of cutting though maras,

དེའི་ཆེད་དུ་དམ་པ་བདུད་ཀྱི་གཙོད་ཡུལ་ཟབ་མོ་ཉམས་སུ་སྒྲང་བར་བྱའོ། །

de'i chédu dampa dukyi chöyul sabmo nyamsu langwar jao

so that all beings may attain the unsurpassed level of the Great
Mother.

སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་ནི། །

Refuge and bodhichitta:

བདག་ཅག་རྣམས་ལ་སྤང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ། གཙོད་པར་བྱེད་པའི་བགེགས། །

Dagchak namla dangwar jépé dra | nöpar jépé gek

For enemies hostile to us, negative spirits who harm,

བར་དུ་གཙོད་པའི་རྒྱུ། །འཆི་བདག་གི་བདུད། །

bardu chöpe kyen | chidak gi dü

conditions that disturb, the Mara of the Lord of Death,

གནས་གདོན་ལུས་གདོན་རིན་ཅན་པ་མས་ཐོག་བྲངས་

nedön lüdön drinchen phame thokdrang

harmful spirits of the land or body, and for all living beings

ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

namkha dang nyampé semchen thamche

equal to the reach of space with our kind parents in the lead,

ཁྱེ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

lama la kyabsu chi'o

we take refuge in the Guru.

སངས་རྒྱས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

sangye la kyabsu chi'o

We take refuge in the Buddha.

ཆོས་ལ་བས་སུ་མཆིའོ་སྐྱ། །

chöla kyabsu chi'o

We take refuge in the Dharma.

དགོ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

gendun la kyabsu chi'o

We take refuge in the Sangha.

Repeat three times.

བཀའ་གྲུབ་ཐོབ་གཅོད་ཡུལ་རྒྱུད་པའི་དབལ་ལྡན་སློམ་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

Ka drupthob chöyul gyupé palden lama dampa namla kyabsu chi'o.

We take refuge in the glorious, genuine gurus of the Chö lineage, the siddhas who follow the Buddha's words.

མ་གནས་གསུམ་གྱི་མཁའ་འགྲོ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

mané sumgyi khandro namla kyapsu chi'o

We take refuge in the mother dakinis of the three places.

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དབང་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

chokchu na shukpé sangye dang changchup sempa namla kyabsu chi'o

We take refuge in the Buddhas and bodhisattvas residing the ten directions.

རིགས་ལྔའི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

rikné dewar shekpa namla kyapsu chi'o

We take refuge in the Sugatas of the Five Families.

རིགས་གསུམ་གྱི་མགོན་པོ་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

rigsum gyi gönpo namla kyabsu chi'o

We take refuge in the Lords of the Three Families.

ལྷ་མ་རྩོ་རྩེ་མཁའ་འགོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

lama dorje khandro khor dang chepa namla kyabsu chi'o

We take refuge in the gurus with their retinues of vajra dakinis.

བཀའ་བརྒྱུད་པའི་ལྷ་མ་མཁའ་འགོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

kagyupé lama khandro khor dang chépa namla khabsu chi'o

We take refuge in the Kagyu gurus with their retinues of dakinis.

བློན་ཅན་ཅ་བའི་ལྷ་མ་མཁའ་འགོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

drinchen tsawé lama khandro khor dang chépa namla kyabsu
chi'o

We take refuge in the kind root gurus with their retinues of
dakinis

རང་སེམས་སྟོང་བ་སྐྱེ་བ་མེད་པ་ཚེས་ཀྱི་སྐུ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

rangsem tongpa kyewa mépa chöla kyabsu chi'o | kyabdu söl

We take refuge in our own mind, the dharmakaya, empty and unborn. We supplicate you for refuge.

སྐྱབས་འོག་དམ་པ་ན་ཚུད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

kyab ok dampa na chupar ze du söl

We pray to you, take us under your genuine protection.

བདག་གཞན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱས་ལ་བརྟེན་ནོ། །

Dakshen semchen thamche sangye la tenno

I and all living beings rely on the Buddha.

ཚེས་ལ་བརྟེན་ནོ། །དགེ་འདུན་ལ་བརྟེན་ནོ། །

chöla tenno | gendunla tenno

We rely on the Dharma. We rely on the Sangha.

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ལུས་དགེ་བར་གྱུར་ཅིག

Semchen namkyi lu gewar gyurchik

May the bodies of all beings be virtuous.

ངག་དག་བར་གྱུར་ཅིག ཡིད་དག་བར་གྱུར་ཅིག

ngak gewar gyurchik | yi gewar gyurchik

May their speech be virtuous. May their minds be virtuous.

ནད་རིགས་བཞི་བརྒྱ་ཙ་བཞི་བྱང་བར་གྱུར་ཅིག

nérík shigya tsazhi jangwar gyurchik

May the four hundred and four kinds of sickness be purified.

ལྷོ་བྱར་དགུ་བཅུ་གོ་གཅིག་ལས་ཐར་བར་གྱུར་ཅིག

lobur guchu gochik lé tharwar gyurchik

May we escape the ninety-one types of accidents.

ཡེ་འགྲོགས་སུམ་བརྒྱ་དྲུག་ཅུས་མི་ཚུགས་པར་གྱུར་ཅིག

yedrog sumgya drukchu mi tsugpar gyurchik

May we not be harmed by the three hundred and sixty co-emergent negative spirits.

བགགས་རིགས་སྟོང་པ་རྒྱུད་རྩ་རང་སར་ཞི་བར་གྱུར་ཅིག

gekrik tongtrak gyéchu rangsar shiwar gyurchik

May the 80,000 types of obstructors subside in their ground.

རང་སར་དག་པར་གྱུར་ཅིག

rangsar dakpar gyurchik

May they be purified in their ground.

རང་སར་སྤོངས་པར་གྱུར་ཅིག

rangsar tongpar gyurchik

May they be emptied in their ground.

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བྱུག་འཆའ་ལོ། །

Könchok sumla chak tsal lo

I prostrate to the Three Jewels.

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

könchik sumla kyabsu chi

I take refuge in the Three Jewels.

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ། །

könchok sumla chöpa bul

I give offerings to the Three Jewels.

སྤིག་པ་མི་དགེ་སོ་སོར་བཤགས། །

dikpa mige sosor shak

I fully acknowledge every negative and unvirtuous action.

འགྲོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །

dro wé gela jeyi rang

I rejoice in the virtue of all beings.

སངས་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་གཟུང་། །

sangye changchup yi kyi zung

I keep in mind the Buddhas and bodhisattvas.

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་མཆོག་ལ། །

sangyé chö dang tshok chok la

Until complete awakening,

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

changchup bardu kyapsu chi

I take refuge in the Buddha, Dharma, and supreme Sangha.

རང་གཞན་དོན་ནི་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །

rangshen dönni rabdrup chir

To fully accomplish the benefit for myself and others,

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱ། །

changchup semni kyepar gyi

I give rise to bodhichitta.

བྱང་ཆུབ་མཆོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས། །

changchup chokgi semni kyégyi né

Having given rise to supreme bodhichitta,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགོན་དུ་གཉིར། །

semchen thamche dakgi dröndu nyer

I invite all beings to be my guests.

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་མཆོག་ཡིད་འོང་སྤྱོད་པར་བགྱི། །

changchup chöchok yi ong chöpar gyi

I will engage in the pleasing, supreme conduct of a bodhisattva.

འགོ་ལ་པན་བྱིར་སངས་རྒྱས་འབྲུབ་པར་ཤོག །

drola phenchir sangyé drupar shok

For the benefit of all beings, I will attain buddhahood.

རི་ལྟར་དུས་གསུམ་མགོན་པོ་ནམས། །

Jitar dusum gönpo nam

Just as the protectors of the three times

ཡང་དག་བྱང་ཆུབ་ངེས་མཛད་པའི། །

yangdak changchup nge zépé

gave rise to genuine, unsurpassable bodhichitta

འཇུག་སེམས་ནི་སྒྲ་ན་མེད། །

changchup semni lana mé

that definitely brings true awakening,

དམ་པ་བདག་གིས་བསྐྱེད་པར་བསྒྲི། །

dampa dakgi kyepar gi

I will also give rise to it.

བསྐྱེད་པ་ནམས་ནི་བློ་པར་བསྒྲི། །

kyépa namni drenpar gyi

What I have generated, I will recollect,

བློ་པ་ནམས་ནི་རྒྱ་ཆེར་གཟུང་། །

drenpa namni gyacher zung

and all of this I will expand.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའི་གནས་སུ་བློ་ཅན་ཅ་བའི་སྒྲ་མ་དང་མ་གཅིག་ལས་གྱི་སྒྲོན་མ་ཐ་དད་
མེད་པ། །

Döngyi namkhé nésu drinchen tsawé lama dang machik lapkyi
drönma thadé mépa

In the sky in front is Machik Labdrön, not separate from my
root kind guru.

སྐྱ་མདོག་དཀར་པོ་དྲུང་ཕྱིས་པའི་མདོག་ཅན། །ཞལ་གཅིག་བྱག་གཉིས། །

kudok karmo dung chipé dokchen | shal chik chak nyi

Her body is white like a polished conch. She has one face and
two arms;

གཡས་པས་གསེར་གྱི་རྩ་མ་རྩ་ནས་མཁའ་ལ་དཀྲོལ་བ། །

yépé sergyi damaru namkhala drölwa

her right hand plays a golden damaru raised in the sky,

གཡོན་པས་དབུལ་དཀར་གྱི་ཕྱི་བྱ་དཀྱར་བརྟེན་བ། །

yönpé ngulka gyi drilbu kur tenpa

and the left holds a silver bell resting on her hip.

སྐྱེན་གསུམ་བར་སྒྲུང་ལ་གཟིགས་བ། །

chensum barnang la zik

Her three eyes gaze into space.

དབུ་སྒྲ་རལ་པའི་ཐོར་ཙག་གྱེན་དུ་བཅིངས་ཤིང་ལྷག་མ་སྐྱ་རྒྱབ་དུ་ཤོལ་བ། །

utra ralpé thorcho gyendu ching shing lhakma ku gyaptu
drölwa

Locks of her hair are bound in a topknot while the rest flows
freely down her back.

སྐྱ་གཙེར་བུ་ལ་རུས་པ་དང་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་པ། །

ku cherbula rupa dang rinpoché gyengyi gyenpa

Her naked body is adorned with bone and jewel ornaments.

ཞབས་གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་གི་གར་སྟབས་ཀྱིས་བཞུགས་པ་ལ་

shap yékum yön kyang gi gartap gyi shungpala

She stands in a dancing posture with her right leg drawn in and
her left leg extended.

བཀའ་རྒྱུད་ཉམས་ཀྱི་བརྒྱུད་པའི་ལྷ་མ་ནམས་ཀྱིས་བསྐློར་བ། །

kagyü nyamkyi gyupé lama namkyi korwa

She is surrounded by the gurus of the Kagyu lineage of
experience.

གཡས་སུ་དམ་པ་སངས་རྒྱས་ལ་པ་རྒྱུད་ཐབས་ཀྱི་བརྒྱུད་པས་བསྐློར་བ། །

yésu dampa sangyé la pha gyü thapkyi gyupé korwa

To her right is Padampa Sangyé, surrounded by [the gurus of the]
father tantra, the lineage of method.

གཡོན་དུ་རྩེ་བཅུན་མ་ལྷ་ལྷ་ལ་མ་རྒྱུད་ཤེས་རབས་ཀྱི་བརྒྱུད་པས་བསྐློར་བ། །

yöndu jetsunma lha ngala magyü shérap kyü gyupé korwa

To her left are the five deities of Jetsunma, surrounded by the
[gurus of the] mother tantra, the lineage of wisdom.

ལྷོང་དུ་བསྟན་པའི་གཙོ་བོ་ལ་གཉིས་མེད་དོན་གྱི་བརྒྱད་པས་བསྐྱོར་བ། །

tengdu tenpé tsowola nyimé döngyi gyupé korwa

Above her the central figure of the teachings is surrounded by
[the gurus of] the nondual tantra, the lineage of the ultimate
meaning.

དེའི་དབུ་ཐོག་ཏུ་ཆོས་སྐུ་ཡུམ་ཆེན་མོ་ལ་བྱུང་བོའ་གཙོད་གྱི་བརྒྱད་པའི་ལྷ་མ་རྣམས་གྱིས་
བསྐྱོར་བ། །

dei u thokdu chöku yumchen mola drupthop chökyi gyupé
lama namkyi korwa

Above him is the dharmakaya, the Great Mother surrounded
by gurus, who are siddhas in the lineage of Chö.

མ་གཙུག་གི་གདན་འོག་ཏུ་སྣང་ཞིང་སྤྱིད་པའི་སྣ་འདྲེ་བཀའ་སྣ་

machik giden oktu nang shing sipé lhadre ka lha

Below Machik's seat are the gods and demons of apparent
existence, the eight classes of those under oath, such as gods,

མ་སྤྱིན་སྤྱེ་བརྒྱད་ནད་འདྲེ་ལན་ཆགས་གྱི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་

masin degyé nédre lenchak kyi tsokdang chépa

mamos, and rakshasas, along with hosts of spirits of disease and
karmic creditors.

ཐམས་ཅད་བཀའ་ཉན་དང་གསུང་སྡོད་ཀྱི་ཚུལ་དུ་གནས་པ། །

thamche kanyen dang sungdö kyi tsuldu népa

All obediently wait to hear and follow commands.

ལྷ་ཚོགས་དེ་དག་གི་སྤྱི་ཐོར་ཨོ། །མགོན་པར་ཨུམ་ ཐུགས་ཀར་ཁྱུ། །

lhatsok de dakgi chiwor om | drinpar ah | thuk kar hung

All the assembled deities have at their forehead an OM, at their throat an AH, and at their heart a HUNG.

ཐུག་ཀའི་ཁྱུང་ལེ་འོཟེར་ཏྲོཔེ་འཁམས་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས་

thuk ka'i hung lé özer tröpé okmin chökyi yingkyi phodrang né

Rays of light radiate from the HUNG in their hearts [inviting]
from Ahkanishta, palace of the dharmadhatu,

གཙོད་ཡུལ་བརྟུད་པའི་སྐྱབས་གནས་ཐམས་ཅད་བཟླ་ས་མ་ངེམ་

chöyul gyupé kyapné thamché | bendza samadza

all the sources of refuge of the Chö lineage. BENDZA SAMADZA

ངེམ་ཁྱུང་པོ་རྟོག་ཉེས་སུ་མེད་པར་གྱུར། །

dza hung bam ho | nyisu mepar gyur

DZA HUNG BAM HO. They become nondual.

ཅེས་དང་། རྒྱུ་ལྷན་བསྐྱེད་པ་བྱ་སྟེ།

To gather the accumulations, recite the eight branches:

༄ མྱ་བསམ་བཞེད་བའི་ཡུལ་ལས་འདས། །

Ma sam jöpé yul lédé

I bow to the Mother of the Victorious Ones,

རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །

gyalwé yumla chak tsal lo.

transcending expression in thought or word.

ཤུག་ལྷེ་སྐྱེས་མཆོག་ཐམས་ཅད་མཁྱེན། །

shakyé kyechok thamché khyen

I bow to the Sage, supreme and omniscient,

ཐུབ་བའི་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །

thupa dela chaktsal lo

Great One of the Shakyas.

སྐྱེ་བ་བདུན་དུ་འགྲོ་དོན་མཛད། །

kyewa dundu drodön ze

I bow to Padampa [Sangye],

དམ་པ་དེ་ལ་བྱག་འཆང་ལོ། །

dampa dela chaktsal lo

benefitting beings for seven lifetimes.

མི་མིན་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མ། །

mimin yeshé khandroma

I bow to Labdrön,

ལཔ་རྫོན་སྤྱུ་ལ་བྱག་འཆང་ལོ། །

lapdrön kula chaktsal lo

transcendent human and wisdom dakini.

རང་རིག་ཡེ་ཤེས་སྟོན་མཛད་པའི། །

rangrik yeshé tön zepé

I bow to the father gurus,

པ་ལྷ་མ་ནམས་ལ་བྱག་འཆང་ལོ། །

pha lama namla chaktsal lo.

revealing self-aware wisdom.

དངོས་གྲུབ་ངེས་པར་སྟེར་མཛད་པའི། །

ngödrup ngépar terze pé

I bow to the yidam deities,

ཡི་དམ་ལྷ་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །

yidam lhala chaktsal lo

certain to grant siddhis.

སྤངས་ཏྲོགས་ཕུན་གསུམ་ཚོགས་པ་ཡི། །

pangtok phunsum tsokpa yi

I bow to the buddhas,

སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །

sangyé namla chaktsal lo

perfect in abandonment and realization.

ཞི་གུར་འདོད་ཆགས་བྲལ་བ་ཡི། །

shi gyur döchak dralwa yi

I bow to the genuine teachings,

དམ་ཚཱ་རྣམས་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །

damchö namla chaktsal lo

freeing from attachment and bringing peace.

གང་ལ་ཕུལ་བ་དོན་ཡོད་པ་འི། །

gangla phulwa dönyöpe

I bow to members of the Sangha,

དགོ་འདུན་ནམས་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །

gendun namla chaktsal lo

to whom making offerings is meaningful.

གཞོན་ནུའི་མངོས་ཚུལ་ཡོན་ཏན་ལྡན། །

shon nui zetsul yönten den

I bow to Manjushri,

འཇམ་བཞི་དབྱངས་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །

jampé yangla chaktsal lo

with his youthful beauty and fine qualities.

སྙིང་རྗེས་ངེས་པར་གང་བ་ཡི། །

nyingjé ngepar gangwa yi

I bow to Avalokita,

ཚུན་རས་གཟིགས་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །

chenrezik la chaktsal lo

replete with true compassion.

མཐུ་སྟོབས་ཆེན་པོས་གདུག་བ་འདུལ། །

thutop chenpö dukpa dul

I bow to Vajrapani,

དོ་རྗེ་འཇིག་ལ་བྱག་འཁུལ་ལོ། །

dorje zinla chaktsal lo

taming the malicious with his great power.

བགགས་དང་ལོག་འབྲེན་འཇོམས་མཛད་བ། །

gek dang logdren jom zepa

I bow to the Dharma protectors,

ཚོས་སྐྱོང་ནམས་ལ་བྱག་འཁུལ་ལོ། །

chökong namla chaktsal lo

conquering negative spirits and false guides.

རི་མིད་བྱང་ཚུབ་སྙིང་པོའི་བར། །

jisi changchup nyingpoi bar

Until I have reached the heart of enlightenment,

ཁྱེད་ནམས་ལ་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆེ། །

khyénam lani khyapsu chi

I take refuge in all of you.

ཁྱེད་ནམས་ལ་ནི་གསོལ་བ་འདེབས། །

khyénam lani sölwa dep

I supplicate all of you.

འདོད་ཡོན་ལྔ་ཡི་སེམས་པ་འབྲུག།

döyön ngayi chöpa bul

I offer you the five sense pleasures.

སྒྲིག་པ་མི་དགོས་སོ་སོར་བཤགས།

dikpa mige sosor shak

I confess each wrongdoing and unvirtuous action.

བཀའ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ།

ka chökyi khorlo khorwar kul

I entreat you to turn the wheel of the Dharma

སྐྱུ་སྐྱ་དན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།

ku nya ngen mida shuk söldep

and supplicate you not to pass into nirvana.

དགོ་བ་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་དུ་བསྩོ།

gewa semchen gyi döndu ngo

I dedicate this virtue for the sake of all beings.

ཞེས་བརྗོད། །དེ་ནས་སྒྲིག་སྦྱོང་ཡེ་ཤེས་ཚུ་རྒྱན་གྱི་དམིགས་པ་བཅས། །ག་ཉིའི་སྐྱགས་བསྐྱུ།

Then purify negative actions by reciting the *Gate* mantra while visualizing a flowing stream of wisdom.

མ་ཅིག་གི་ཐུགས་ཀར་ཟླ་བའི་སྟེང་དུ་རྩྱུ་ཡིག་དངུལ་གྱི་མདོག་

Machikgi thugkar lamei teng du hung yig ngulgyi dok

In Machik's heart on top of a moon disk is the letter HUNG,
silver in color,

ཅན་མཐར་གྱུ་ཉེའི་ཐུགས་ཐེང་གཡས་སུ་འཁོད་པར་གྱུར། །

chen thar gatei ngakdreng yesu khorpar gyur

around which the GATE mantra turns clockwise.

ཏད་ཐཱ། །ཨློ་ག་ཏེ་ག་ཏེ་པ་ར་ག་ཏེ་པ་ར་སྐྱ་ག་ཏེ་མྱོནྱི་སྤ་ཐཱ། །

TADYATA OM GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI
SOHA

དེ་ནས་གཞུང་དོན་ལྟར་ན། །ལུས་ཤེལ་གོང་ལྟར་ཡོངས་སུ་དག་པའི་ཐུགས་ཀ་ནས་མཆོད་པའི་ལྷ་མོ་
སློས་ལ། །སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཏན་གྱི་ཕྱག་རྒྱའི་མཆོད་པ་འབུལ་བ་ནི།

Then according to the main text, your body is like a crystal sphere, utterly
pure; from your heart, offering goddesses emanate and present the mudras
of body, speech, mind, and qualities.

སྟོང་གསུམ་རབ་འབྲམས་འདྲིག་ཉེན་ཐམས་ཅད་བྲ། །

Tongsum rabjam jigten thamché du

In the entire, infinite billion-world system,

གཟུགས་སུ་སྒྲང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱན། །

zugsu ngangwa thamché kun

all that appears as form

སྐྱ་མཆོག་བྱག་རྒྱའི་མཆོད་པ་འབུལ། །

kuchok chakjé chöpa bul

I offer as mudras of the supreme kaya.

སྐྱ་འགྱུར་བ་མེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ། །

ku gyurwa mépé ngödrup söl

Please grant the siddhi of an immutable body.

སྟོང་གསུམ་རབ་འབྲམས་འཛིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་བྱ། །

tongsum rabjam jigten thamché du

In the entire, infinite billion-world system,

སྐྱ་རུ་གསལ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱན། །

draru drakpa thamché kun

all that is heard as sound

གསུང་མཆོག་བྱག་རྒྱའི་མཆོད་པ་འབུལ། །

sungchok chagjai chöpa bul

I offer as mudras of supreme speech.

གསུང་འགག་པ་མེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོང་། །

sung gagpa mépé ngödrup söl

Please grant the siddhi of unhindered speech.

སྟོང་གསུམ་རབ་འབྲམས་འཛིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་བྱ། །

tongsum rabjam jigten thamché du

In the entire, infinite billion-world system,

ཡིད་གྱིས་བློ་རྟོག་ཐམས་ཅད་བྱ། །

yikyi drentok thamché du

all that mind thinks or recollects

ཐུགས་མཆོག་བྲུག་རྒྱའི་མཆོད་པ་འབུལ། །

thugchok chagjai chöpa bul

I offer as mudras of supreme mind.

ཐུགས་འཁྲུལ་པ་མེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོང་། །

thuk trulpa mépé ngödrup tsöl

Please grant the siddhi of mind freed of illusion.

སྟོང་གསུམ་རབ་འབྲམས་འཛིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་བྱ། །

tongsum rabjam jigten thamché du

In the entire, infinite billion-world system,

བདེ་དང་སྐྱག་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་ཀུན། །

dedang dugngel thamché kun

all the joy and suffering

བཏག་ཤིས་བྱུག་རྒྱའི་མཆོད་བ་འབུལ། །

tashi chagjai chöpa bul

I offer as mudras of auspiciousness.

བདེ་ན་བདེ་བ་ཆོགས་སུ་བསྩོ། །

dena dewa tsoksu ngo

When joyful, I dedicate this joy to the multitude of beings.

བདེ་བ་ཆེན་པོས་ནམ་མཁའ་བྱ་བ་པར་ཤོག། །

dewa chenpö namkha khyabpar shok

May great joy pervade all space.

སྐྱག་ན་སྐྱག་བསྐྱེད་བདག་གིས་ཁུར། །

dugna dugngel dak gi khur

When suffering comes, I take it upon myself.

འཁོར་བ་སྐྱག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་མཆོ་སྐྱེས་པར་ཤོག །

khorwa dukgnel gyi gyatso kempar shok | phet

May the ocean of samsara's suffering disappear. PHET

དེ་ནས་པོ་བ་ནམ་མཁའ་སྒོ་འབྱེད་རྒྱས་བསྟུ་གང་རུང་བྱས་ལ།

Afterward, practice the extensive or concise version of phowa called Opening the Door to Space.

ལུས་མཛུལ་དུ་འབྱུལ་བའི་དམིགས་པ་གཞུང་ལྟར་གསལ་བཏབ་ནས།

Following the main text, clearly visualize the offering of your body as a mandala.

པགས་པ་གསེར་གྱིས་ས་གཞི་ལ། །

Pakpa sergyi sashi la

On the golden ground of my skin,

སོར་མཛུབ་ལྷགས་རིས་བསྐྱོར་བའི་དབུས། །

sordzup chakri korwé u

centered in the surrounding iron mountains of my fingers and
toes

མགོ་བོ་ཁོག་ཚུམ་རི་རབ་ལ། །

gowo khokzom rirap la

is the Mount Meru of my head and trunk.

མིག་གཉིས་ཉི་མ་ཆེ་བས་བརྒྱན། །

miknyi nyima dawé gyen

Adorned with the sun and the moon of my eyes,

ལྷེ་བ་བཞི་སྒྲིང་བཞིར་བཅས་པ་སོགས། །

depshi lingshi chépa sok

the four continents of my four limbs, and so forth,

ལུ་ས་མཐུལ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་འདི། །

lu mandal yongsu zokpa di

this complete mandala of my body

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་འབུལ། །

lama yidam khandroi tsokla bul

I offer to the assembly of lamas, yidams, and dakinis.

འོན་གྱིས་བརྒྱབ་བྱིར་བཞེས་སུ་གསོལ། །

jingyi lapchir shésu söl

Please accept it and grant your blessings.

ཐུན་གཏོང་དཀར་འབྲེད་དམིགས་པ་སྐོར་གསུམ་དང་། །

As an offering, create the visualization of the White Feast, known as
The Three Cycles.

རང་ལུས་ཤ་ཁག་སྤང་པོ་འདི། །

Ranglu shadrak phungpo di

I have shed the mind that grasps as a self

བདག་ཏུ་འཛིན་བའི་སྒོ་སྤངས་ནས། །

daktu zinpé lopang né

my body, this heap of flesh and blood.

ཡི་གེ་གསུམ་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས། །

yige sumgyi jin gyi lap

Blessed by the three syllables,

ཟག་མེད་བདུད་ཅིར་སྤེལ་བ་འདིས། །

zakmé dudtsir pelwa di

it expands as undefiled nectar.

དེམ་ཅན་ཅ་བའི་སྒྲ་མ་མཆོད། །

drinchen tsawé lama chö

I offer it to the kind root gurus.

བྱིན་རྒྱུད་བའི་སྒྲ་མ་མཆོད། །

chi nang gyupé lama chö

I offer it to the gurus of the outer and inner lineages.

ཡི་དམ་ཞི་ཁྲིའི་ལྷ་ཚོགས་མཆོད། །

yidam shitroi lha tsok chö

I offer it to the yidams, the assembly of the peaceful and fierce deities.

བྱང་སེམས་ཉན་རང་ཆེན་མས་མཆོད། །

changsem nyenrang chenam chö

I offer it to the great ones, the bodhisattvas, shravakas, and pratyekabuddhas.

བསྐྱེད་སྤང་མ་མགོན་ལྷ་སྒྲུབ་མཆོད། །

tensung magön chamdral chö

I offer it to the Dharma protectors, Mahakala and Mahakali with their brother and sister retinues.

ཕོ་ཉ་བྱེ་བ་དུང་ཕུར་མཆོད། །

phonya chewa dungyur chö

I offer it to hundreds of millions of messengers.

འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བའི་མཁུ་ཆེན་མཆོད། །

jikten kyongwé thuchen chö

I offer it to the powerful worldly protectors.

སྤང་སྲིད་ལྷ་འདྲེ་བྲགས་བྱེད་མཆོད། །

nanhsi lha dre drekché chö

I offer it to the worldly spirits, the gods and harmful ghosts of the apparent world.

སྟོང་གསུམ་སྟོང་གི་གཞི་བདག་མཆོད། །

tongsum tonggi shidak chö

I offer it to the local spirit lords of the billion realms.

ཁུད་པར་འདིར་གནས་ཀྱི་སྣ་འདྲེ་མཆོད། །

khepar dir négyi lhadre chö

I offer it especially to the gods and demons dwelling here.

འགྲོ་བ་རིགས་བླ་གི་སེམས་ཅན་མཆོད། །

drowé rikdruk gi semchen chö

I offer it to the beings who migrate through the six classes.

སྐྱག་མེད་དུས་ཀྱི་ལན་ཆགས་མཆོད། །

thokmé dukyi lenhak chö

I offer it to my karmic creditors from time without beginning.

རྒྱ་ཆེན་མཆོད་པ་འདི་ཡི་མཐུས། །

gyachen chöpa diyi thu

Through the power of this vast offering,

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་གྱུར་ཅིག །

sangyé tenpa dar gyur chik.

may the Buddha's teachings spread.

ལམ་མའི་སྤྱགས་དགོང་རྫོགས་གྱུར་ཅིག །

lamé thukgong zokgyur chik

May the intentions of the gurus be perfectly fulfilled.

དཀོན་མཆོག་མཆོད་པས་མཉེས་གྱུར་ཅིག །

könchok chöpe nyégyur chik

May the Three Jewels be pleased with this offering.

དམ་ཅན་སྤྱགས་དམ་སྐྱོང་གྱུར་ཅིག །

damchen thukdam kong gyur chik

May the oath-bound protectors be recompensed.

དྲེགས་ཅན་དམ་ལ་གནས་གྱུར་ཅིག །

drekchen damla négyur chik

May the worldly spirits abide by their oaths.

རིགས་བྱུག་འདོད་པ་ཆོམ་གྱུར་ཅིག །

Rikdruk döpa tsim gyur chik

May the wishes of beings in the six classes be satisfied.

བུ་ལོན་ལན་ཆགས་བྱང་གྱུར་ཅིག །

bulön lenchak jang gyur chik

May all debts and karmic liabilities be cleared.

ཤ་འཁོན་འབྲེལ་ཐག་མཚོད་གུར་ཅིག །

shakhön drelthak chö gyur chik

May this tie of a fatal grudge be severed.

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག །

zokpé sangye thopar shok | phet

May all attain perfect awakening. PHET

དམར་འབྲེད་ཀྱི་སྐབས་སུ་འཕོད་ཐུང་དུ་གྲགས་པ་ནི། །

During the Red Feast, blow [the kangling and practice] the Short Invocation.

ན་མོ། གནས་གཉན་ས་འདིར་གནས་ཀྱི་ལྷ་འདྲེ་དང་། །

namo | né nyen sa dir nékyi lhadre dang

NAMO. Gods and demons who stay in this terrifying place

སྐལ་ལྷན་བདག་ལ་ཆོ་འབྲུལ་སྟོན་བྱེད་པའི། །

kalden dakla chontrul tenjé pé

and every single god and demon of apparent existence,

སྒྲུང་ཞིང་སྲིད་པའི་ལྷ་འདྲེ་མ་ལུས་ཀྱི། །

nangshing sipé lhadre malu kun

who display magical illusions to this fortunate one,

ནམ་མཁའི་རླློན་ཚོགས་བཞིན་དུ་འདུས་ལ་ཤོག །

namkha'l trintsok shindu dula shok

come gather here like clouds in the sky,

བར་སྒྲུང་ཆར་བ་བཞིན་དུ་བོབས་ལ་ཤོག །

barnang charpa shindu popla shok

fall like rain through the air,

ས་གཞི་རྒྱུད་དམར་བཞིན་དུ་འཚུབས་ལ་ཤོག །

sashi lungmar shindu tsupla shok

and rage like a dust storm over the earth.

བྲིད་ཚོགས་རྣམས་ལ་ལུས་འདི་མཆོད་བ་འབྲུལ། །

kyétsok namla ludi chöpa bul

To all of you, I offer this body.

ཅེས་བ་ཙམ་མཇ། །

Recite just this or [continue]:

ལུས་ཕྱི་ཤ་གཟུགས་དྲུག་གི་མཆོད་བ་འབྲུལ། །

Luji shazuk drukgi chöpa bul

I offer you the six sections of flesh, my external body.

བཀའ་པ་རྩེ་བྱུག་ཐོབ་པར་ཤོག །

ka pharöl jindruk thopar shok

May the six perfections be attained.

ནང་ཆ་བྱ་དགའི་མཆོད་པ་འབྲུལ། །

nangcha bygui chöpa bul

I offer you the nine inner children.

ཐེག་པ་རིམ་དགའི་ཐོབ་པར་ཤོག །

thegpa rimgu thopar shok

May the nine vehicles be attained.

དབང་པོ་རྣམ་ལྔའི་མཆོད་པ་འབྲུལ། །

wangpo namngé chöpa bul

I offer you the five senses.

སྐུ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག །

ku nga yeshé thopar shok

May the five kayas and wisdoms be attained.

བྲིད་ཆོགས་རྣམས་ལ་ལུས་འདི་མཆོད་པ་འབྲུལ། །

khyétsok namla ludi chöpa bul

To all of you, I offer this body.

ཁྱེད་རིངས་པ་ནམས་ཀྱིས་ལྷོན་པ་ཟློ། །

khyé ringpa namkyi lönpa zo

Those in a hurry, eat it raw.

དལ་བ་ནམས་ཀྱིས་ཙོས་ལ་ཟློ། །

dalwa namkyi tsöla zo

Those with leisure, eat it cooked.

རིངས་དང་མི་རིངས་བྱེ་བྲག་གིས། །

ringwa dang miring jedrak gi

Whether in a hurry or not,

བཙོས་བསེགས་ལྷོན་པ་གང་བདེར་ཟློ། །

tsösek lönpa gangder zo

eat it as you will—boiled, roasted, or raw.

ལྷོ་པོ་ཆེ་ནམས་འགྲངས་ཆད་ཟློ། །

topo chenam drang tse zo

You with big stomachs, eat your fill.

ཤེད་པོ་ཆེ་ནམས་བྱག་ཆད་ལུར། །

shépo chenam khyaktsé khyur

You strong ones, take all you can carry.

སེང་གེཤ་ལ་རླུང་པ་བཞིན། །

sengé sha la rölpa shin

Like a lion relishing meat,

ཕུ་ལྷག་མ་མེད་པར་མཆོད་པ་བཞིས། བཞ། །

phu lhakpa mépar chöpa she | phet

consume this offering. Leave nothing behind. PHET

ཅེས་སོ། དེ་ནི་བརྒྱད་པ་ཡོངས་རྫོགས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་བསྟུས་པ། །

Next is the concise supplication to all the lineages:

པ་རྒྱུད་ཐབས་ཀྱི་བརྒྱད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Phagyü thabkyi gyupa la sölwa dep

I supplicate the father tantras, lineage of method.

མ་རྒྱུད་ཤེས་རབ་ཀྱི་བརྒྱད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

magyu shérap kyi gyupa la sölwa dep

I supplicate the mother tantras, lineage of wisdom.

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་བརྒྱད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

nyimé döngyi gyupa la sölwa dep

I supplicate the nondual, ultimate lineage.

སྐལ་ལྷན་ཉམས་ཀྱི་བརྒྱད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

kalden nyamkyi gyupa la sölwa dep

I supplicate the experiential lineage of fortunate practitioners.

གྲུབ་ཐོབ་གཙོད་ཀྱི་བརྒྱད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

drupthop chökyi gyupa la sölwa dep

I supplicate the Chö lineage of the siddhas.

སྟོབས་ལྷན་ཚོས་རྒྱུང་གི་བརྒྱད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tobten chö kyonggi gyupa la sölwa dep

I supplicate the lineage of the powerful Dharma protectors.

འཁྲུལ་སྤང་འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

trul ngang jikten gyi jawala la sölwa dep

Bless me to turn from attachment to worldly activities,

ཞེན་པ་ལོག་པར་བྱིན་གྱིས་ཆོབས། །

zhenpa lokpar jinkyi lop

these delusive appearances.

འབྱུང་བཞིས་བསྐྱུས་པའི་སྒྱུ་ལུས་ལ། །

jungshi dupé gyulu la

Bless me to be free from cherishing this illusory body,

གཅེས་འཛིན་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས། །

chézin dralwar jingyi lop

a collection of the four elements.

འགལ་ཁྱེན་ནད་གདོན་བར་ཆད་ལ། །

galkyen nédön barche la

Bless me to find the single taste of adverse conditions:

རོ་སྣོམ་ས་ནུས་བར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས། །

ro nyom nupar jingyi lop

sickness, harmful spirits, and obstacles.

སྒྲང་སྲིད་སེམས་ཀྱི་ཚོ་འབྱུང་ལ། །

nangsi semkyi chotrul la

Bless us to recognize as our true nature all appearances,

རང་ངོ་ཤེས་བར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས། །

rang ngo shépar jingyi lop

these magical illusions of the mind.

རང་རིག་སྒྲུ་གསུམ་ལྷུན་གྲུབ་ལ། །

rangrik kusum lhundrup la

Bless us to master self-awareness,

རང་དབང་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

rangwang thobpar jin gyi lop

spontaneous presence of the three kayas.

ཕྱིར་བདག་དང་འགྲོ་བླ་ག་སེམས་ཅན་རྣམས། །

chir dakdang drodruk semchen nam

In general, may we and all beings of the six realms

རྒྱ་གཉིས་འཛིན་གྱི་ངི་མ་ཀུན་སྦངས་ནས། །

gyunyi zingyi drima kun pangné

utterly abandon samsara's cause, the flaw of grasping onto duality,

ལྷ་མེད་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པར་ཤོག །པཌ། །

lamé changchup thopar shok | phet

and attain unsurpassable awakening. PHET

དེ་ནས་བསྐྱེད་བ་གསུམ་བྱས་ལ། །ལུས་ཆོགས་སུ་འབུལ་བ་ནི།

Next engage in the Three Mixings and offer your body as a ganachakra.

ཨོཾ་མ་གཅིག་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

om | machik mala sölwa dep

Om. I supplicate Machikma.

ཨ་མ་གཅིག་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ah | machik mala sölwa dep

AH. I supplicate Machikma.

ཧཱུྃ་མ་གཅིག་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

hung | machik mala sölwa dep

HUNG. I supplicate Machikma.

ཡི་གེ་གསུམ་གྱིས་བྱིན་གྱིས་ཚོབས། །

yige sumgyi jingyi lop

The three syllables bless [the offering].

ཡི་གེ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རྒྱབས་གྱིས། །

yige sumgyi jinlap kyi

Through the blessing of these three,

གཞོང་བ་ཉི་ཟླའི་གཏོར་གཞོང་དུ། །

shongpa nyidé tor shongdu

the feast offering melts into light

ཚོགས་ཀྱང་འོད་དུ་ལྷེམས་སེུ། །

tsok kyang ö du demse shu

and fills to the brim the torma vessel of a sun and moon.

འོད་སྤང་འབར་བའི་ཚལ་ས་མཆོད་གྱིས། །

öpung barwé tsokchö kyi

Through this feast offering, a blazing mass of light,

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དང་། །

lama yidam khandro dang

may our commitments to the lamas, yidams,

ཆོས་སྤྱོད་སྤང་མའི་སྤུགས་དམ་བསྐྱང་གྱུར་ཅིག །

chökyon sungmai thugdam kangyur chik

and Dharma protectors and guardians be repaired.

བསྟུབས་པ་ནི།

Making offerings:

རྩྱུ། དུག་པ་རྩོ་ཇི་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་དང་། །

hung | drukpo dorje changchen menché dang

HUNG. From Vajradhara of the sixth (family)

དེན་ཆེན་ཅ་བའི་ལྷ་མ་ཡན་ཆད་ནམས། །

drinchen tsawé lama yenché nam

down to our kind root lama, all of you with your retinues

མ་ལུས་འཁོར་བཅས་ཚལས་ལ་རྩལ། །

malu khorché tsokla röl

Some enjoy the outer feast.

ལ་ལ་ཕྱི་ཡི་ཚལས་ལ་རྩལ། །

lala chiyi tsokla röl

Some enjoy the inner feast.

ལ་ལ་ནང་གི་ཚལས་ལ་རྩལ། །

lala nagi tsokla röl

Some enjoy the vajra feast!

ལ་ལ་གསང་བའི་ཚལས་ལ་རྩལ། །

lala sangwé tsokla röl

Some enjoy the secret feast.

ལ་ལ་དེ་ཉིད་གྱི་ཚལས་ལ་རྩལ། །

lala denyi kyi tsokla röl

Some enjoy the feast of suchness.

རྩལ་ཅིག་རྩལ་ཅིག་ཚལས་ལ་རྩལ། །

rölchik rölchik tsokla röl

Enjoy! Enjoy! Enjoy the feast!

ལྷོད་ཅིག་ལྷོད་ཅིག་ཆོག་ལ་ལྷོད། །

chöchik chöchik tsokla chö

Take delight! Take delight! Delight in the vajra feast!

ཨ་ལ་ལ་སྟེ་དགེས་བར་མཛོད། །

a la la te gyépar zö

A la la, make yourselves happy.

ཕུད་ལྷག་མ་མེད་བར་བཞེས་སུ་སོལ། །

phu lhagpa mépar zhé su söl

Consume it all with nothing left behind.

དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཆོག་ས་མན་ཆད་དང་། །

Kyilhor lha tsok menché dang

From the mandalas of the deities' assemblies

དཔལ་འོ་དཔལ་མོ་ཡན་ཆད་ནམས། །

pawo pamo yenché nam

down to the dakas and dakinis, all of you with your retinues,

མ་ལུས་འཁོར་བཅས་ཆོག་ལ་རོལ། །

ma lu khorché tsokla röl

Some enjoy the outer feast.

ལ་ལ་ཕྱི་ཡི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala chiyi tsokla röl

Some enjoy the inner feast.

ལ་ལ་ནང་གི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala nagi tsokla röl

Some enjoy the vajra feast!

ལ་ལ་གསང་བའི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala sangwé tsokla röl

Some enjoy the secret feast.

ལ་ལ་དེ་ཉིད་ཀྱི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala denyi kyi tsokla röl

Some enjoy the feast of suchness.

རྩལ་ཅིག་རྩལ་ཅིག་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

rölchik rölchik tsokla röl

Enjoy! Enjoy! Enjoy the feast!

སྟོད་ཅིག་སྟོད་ཅིག་ཚོགས་ལ་སྟོད། །

chöchik chöchik tsokla chö

Take delight! Take delight! Delight in the vajra feast!

ཨ་ལ་ལ་སྟེ་དགྲེས་བར་མཛོད། །

a la la te gyépar zö

A la la, make yourselves happy.

ཕུད་ལྷག་མ་མེད་བར་བཞེས་སུ་གསོལ། །

phu lhagpa mépar zhé su söl

Consume it all with nothing left behind.

ཡུམ་རྫོང་པག་མོ་མན་ཆད་དང་། །

Yum dorje pagmo menché dang

From Vajrayogini

རིགས་བཞི་མཁའ་འགྲོ་ཡན་ཆད་རྣམས། །

rikshi khandro yenché nam

down to the dakinis of the four families,

མ་ལུས་འཁོར་བཅས་ཚོགས་ལ་རོལ། །

malu khorché tsokla röl

all of you with your retinues, enjoy the vajra feast!

ལ་ལ་ཕྱི་ཡི་ཚོགས་ལ་རོལ། །

lala chiyi tsokla röl

Some enjoy the outer feast.

ལ་ལ་ནང་གི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala nagi tsokla röl

Some enjoy the inner feast.

ལ་ལ་གསང་བའི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala sangwé tsokla röl

Some enjoy the secret feast.

ལ་ལ་དེ་ཉིད་ཀྱི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala denyi kyi tsokla röl

Some enjoy the feast of suchness.

རྩལ་ཅིག་རྩལ་ཅིག་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

rölchik rölchik tsokla röl

Enjoy! Enjoy! Enjoy the feast!

སྟོད་ཅིག་སྟོད་ཅིག་ཚོགས་ལ་སྟོད། །

chöchik chöchik tsokla chö

Take delight! Take delight! Delight in the vajra feast!

ཨ་ལ་ལ་སྟེ་དགེས་བར་མཛོད། །

a la la te gyépar zö

A la la, make yourselves happy.

ཕུད་ལྷག་མ་མེད་པར་བཞེས་སུ་གསོལ། །

phu lhagpa mépar zhé su söl

Consume it all with nothing left behind.

ཆོས་སྐྱོང་མ་མགོན་མན་ཆད་དང་། །

Chökyong magön menché dang

From the Dharma protectors Mahakali and Mahakala

དཀྱིལ་འཁོར་མཐའ་སྐྱོང་ཡན་ཆད་ནམས། །

kyilkhor tha kyong yenché nam

down to the protectors at the mandala's edge,

མ་ལུས་འཁོར་བཅས་ཆོགས་ལ་རོལ། །

malu khorché tsokla röl

all of you with your retinues enjoy the vajra feast!

ལ་ལ་བྱི་ཡི་ཆོགས་ལ་རོལ། །

lala chiyi tsokla röl

Some enjoy the outer feast.

ལ་ལ་ནང་གི་ཆོགས་ལ་རོལ། །

lala nagi tsokla röl

Some enjoy the inner feast.

ལ་ལ་གསང་བའི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala sangwé tsokla röl

Some enjoy the secret feast.

ལ་ལ་དེཉིད་ཀྱི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala denyi kyi tsokla röl

Some enjoy the feast of suchness.

རྩལ་ཅིག་རྩལ་ཅིག་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

rölchik rölchik tsokla röl

Enjoy! Enjoy! Enjoy the feast!

ལྷོད་ཅིག་ལྷོད་ཅིག་ཚོགས་ལ་ལྷོད། །

chöchik chöchik tsokla chö

Take delight! Take delight! Delight in the vajra feast!

ཨ་ལ་ལ་སྟེ་དགྲེས་བར་མཛོད། །

a la la te gyépar zö

A la la, make yourselves happy.

ཕུད་ལྷག་མ་མེད་བར་བཞེས་སུ་གསོལ། །

phu lhagpa mépar zhé su söl

Consume it all with nothing left behind.

ལྷུ་ཐུབ་ས་མན་ཆད་དང་། །

Shakya thubpa menché dang

From Shakyamuni

དཔུལ་ཁམས་བཙོ་བརྒྱད་ཡན་ཆད་ནམས། །

nyelkham chobgyé yenché nam

down to the eighteen hell realms

མ་ལུས་འཁོར་བཅས་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

malu khorché tsokla röl

all of you with your retinues, enjoy the vajra feast!

ལ་ལ་ཕྱི་ཡི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala chiyi tsokla röl

Some enjoy the outer feast.

ལ་ལ་ནང་གི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala nagi tsokla röl

Some enjoy the inner feast.

ལ་ལ་གསང་བའི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala sangwé tsokla röl

Some enjoy the secret feast.

ལ་ལ་དེ་ཉིད་གྱི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala denyi tsokla röl

Some enjoy the feast of suchness.

རོལ་ཅིག་རོལ་ཅིག་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

rölchik rölchik tsokla röl

Enjoy! Enjoy! Enjoy the feast!

ལྷོད་ཅིག་ལྷོད་ཅིག་ཚོགས་ལ་ལྷོད། །

chöchik chöchik tsokla chö

Take delight! Take delight! Delight in the vajra feast!

ཨ་ལ་ལ་སྟེ་དགྱེས་བར་མཛོད། །

a la la te gyépar zö

A la la, make yourselves happy.

ཕུད་ལྷག་མ་མེད་བར་བཞེས་སུ་གསོལ། །

phu lhagpa mépar zhé su söl

Consume it all with nothing left behind.

སྟོང་གསུམ་གཞི་བདག་མན་ཆད་དང་། །

tongsusm zhidak men ché dang

From the local lords of the billion worlds

འདིར་གནས་ལྷ་འདྲེ་ཡན་ཆད་ནམས། །

dirné lhadre yenché nam

down to the gods and demons who dwell here

མ་ལུས་འཁོར་བཅས་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

malu khorché tsokla röl

all of you with your retinues, enjoy the vajra feast!

ལ་ལ་ཕྱི་ཡི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala chiyi tsokla röl

Some enjoy the outer feast.

ལ་ལ་ནང་གི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala nagi tsokla röl

Some enjoy the inner feast.

ལ་ལ་གསང་བའི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala sangwé tsokla röl

Some enjoy the secret feast.

ལ་ལ་དེ་ཉིད་གྱི་ཚོགས་ལ་རྩལ། །

lala denyi tsokla röl

Some enjoy the feast of suchness.

རོལ་ཅིག་རོལ་ཅིག་ཚོགས་ལ་རོལ། །

rölchik rölchik tsokla röl

Enjoy! Enjoy! Enjoy the feast!

ལྷོད་ཅིག་ལྷོད་ཅིག་ཚོགས་ལ་ལྷོད། །

chöchik chöchik tsokla chö

Take delight! Take delight! Delight in the vajra feast!

ཨ་ལ་ལ་སྟེ་དགེས་བར་མཛོད། །

a la la te gyépar zö

A la la, make yourselves happy.

ཕུད་ལྷག་མ་མེད་བར་བཞེས་སུ་གསོལ། །

phu lhagpa mépar zhé su söl

Consume it all with nothing left behind.

རིགས་བྱུག་མགྲོན་རིགས་མན་ཆད་དང་། །

Rigdruk drönrik men ché dang

From the guests of the five families

ལན་ཆག་བགོགས་རིགས་ཡན་ཆད་ནམས། །

lenchak gek rik yenché nam

down to the tribes of karmic debtors and negative spirits

མ་ལུས་འཁོར་བཅས་ཚལས་ལ་རྩལ། །

malu khorché tsokla röl

all of you with your retinues, enjoy the vajra feast!

ལ་ལ་ཕྱི་ཡི་ཚལས་ལ་རྩལ། །

lala chiyi tsokla röl

Some enjoy the outer feast.

ལ་ལ་ནང་གི་ཚལས་ལ་རྩལ། །

lala nagi tsokla röl

Some enjoy the inner feast.

ལ་ལ་གསང་བའི་ཚལས་ལ་རྩལ། །

lala sangwé tsokla röl

Some enjoy the secret feast.

ལ་ལ་དེ་ཉིད་གྱི་ཚལས་ལ་རྩལ། །

lala denyi tsokla röl

Some enjoy the feast of suchness.

རྩལ་ཅིག་རྩལ་ཅིག་ཚལས་ལ་རྩལ། །

rölchik rölchik tsokla röl

Enjoy! Enjoy! Enjoy the feast!

ལྷོད་ཅིག་ལྷོད་ཅིག་ཚོགས་ལ་ལྷོད། །

chöchik chöchik tsokla chö

Take delight! Take delight! Delight in the vajra feast!

ཨ་ལ་ལ་སྟེ་དགེས་བར་མཛོད། །

a la la te gyépar zö

A la la, make yourselves happy.

ཕུད་ལྷག་མ་མེད་བར་བཞེས་སུ་གསོལ། །

phu lhagma mépar zhé su söl

Consume it all with nothing left behind.

ཅེས་པ་འདི་གཉན་སྟོན་གྱིས་མཛད་དོ། ། ལྷ་ཅེས་རང་བྱུང་ཞབས་ཀྱི་གསུང་ལུས་སྦྱིན་ལ་ཁ་བསྐྱར་བ་
འདིས་བསྟོབ་པ་བྱ།

This was written by Nyen Tönpa, who adapted words of Lord Rangjung Dorje into the offering of the body.

[Offering the leftovers]

སིད་གསུམ་རྩ་ཐུ་འབར་བའི་གཏོར་གཞོང་བྲ། །

Sisum bhenza barwé torshong du

In the blazing torma vessel, vast as the three levels of existence,

ལྷག་མའི་གཏོར་མ་གླིང་བཞི་རི་རབ་ཙམ། །

lhakmé torma lingshi ri rap tsam

is the leftover torma, huge as Mount Meru with its four continents.

གཏི་མུག་ཤ་ཡི་ཅིག་བཞི་ལི་ལི། །

timuk sha yi tsikpa nyi li li

Its slippery walls are the flesh of ignorance;

འདོད་ཆགས་ཁྲག་གི་རྒྱ་མཚོ་མེ་རེ་རེ། །

döchak drakgi gyatso me re re

its swirling oceans are the blood of desire;

ཞེ་སྒང་རུས་བའི་སྤང་པོ་ཁ་ལ་ལ། །

shedang rupé pungpo tra la la

its rattling heaps are the bones of hatred;

བདུད་ཅི་རྣམ་ལྔའི་ལོངས་སྤྱོད་བསམ་མི་ཁྱབ། །

dutsi namngé longchö sammi khyap

the five nectars are abundant beyond mind's reach.

འཁོར་བྱ་གཏོགས་པའི་རྩ་གི་དམ་ཅན་དང་། །

khordu tokpé daki damchen dang

Included in this retinue are the dakinis and the oath-bound,

སྒྲོང་གྲོགས་བྱེད་པའི་ལྷ་མིན་སྒྲེ་བརྒྱད་དང་། །

dongdrok jépé lhasin degye dang

the eight kinds of gods and rakshasas who are helpers and friends,

ཁྱི་ནང་བགགས་རིགས་སྟོང་པ་བརྒྱད་ཅུའི་ཚོགས། །

chi nang gek rik tongtrak gyechui tsok

and all the eighty-thousand types of inner and outer negative spirits included in this retinue.

བཀའ་ཡི་པ་འབབ་རྒྱ་ཆེན་འདི་ལོངས་ལ། །

kayi pha bap gyachen di longla

Enjoy this vast gift of teachings and

རྣལ་འབྱོར་བཅོལ་བའི་ཐོན་ལས་འབྲུག་པར་མཛོད། །ཕཌ།

naljor cholwé trlnlé drupar zö | phet

perform the activities yogins and yoginis entrust to you. PHET

ཅས་སྟག་མ་ལ་དབང་བ་རྣམས་ལ་སྟག་མ་བྱིན། །

Give the leftovers to those who are able to receive them.

དེ་ནས་བསྔོ་སྔོན་གྱིས་རིམ་པ་ནི།

Now engage in the stages of dedication and aspiration prayers.

ཕྱིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས། །

Jinpa gyachenpa deyi thu

Through the power of this vast generosity,

འགྲོ་བ་རྣམས་ནི་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག །

drowa namni rangjung sangyé shok

may all beings naturally arise as buddhas.

སྔོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གྲོལ་བའི། །

ngöngyi gyalwa namkyi ma drölwé

May all beings not freed by the previous Victorious Ones,

སྤྱི་པོའི་ཆོག་ས་རྣམས་ཕྱིན་པ་ས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

kye woi tsoknam jinpé drölgyur chik

be liberated through this generosity.

ཐམས་ཅད་ནས་མཁའི་མཛོད་བཞིན་དུ། །

thamché namkhé zöshin du

As if they had the treasury of space,

ལོངས་སྤྱོད་ཆད་པ་མེད་པར་ཤོག །

longchö chépa mépar shok

may their enjoyment be continual

ཙོཔ་མེམིང་ཙམེཔ་།

tsöpa méshing tsemépar
and freely enjoyed

རང་དབང་དུ་ནི་སྤྱོད་པར་ཤོག།

rangwang duni chöpar shok
without dispute or harm.

བདག་གི་ལུས་མཆོད་སྤྱོད་བྱས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དང་།

dakgi lu chöjin jépé gewé tsawa dang
The roots of virtue from generously offering my body,

བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་ལྷ་འདྲེ་ནྣམས་རྗེས་སུ་བརྩུང་བའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་
དང་། །

dakgi changchup kyi semkyi lhadre nam jesu sungwé gewé
tsawa dang

the roots of virtue from caring with bodhichitta for gods and
demons,

གཞན་ཡང་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་རི་སྟོང་ཅིག་གྱེད་པ་དེ་

shenyang dusum du sakpé gewé tsawa jinye chik jépa de
and however many roots of virtue that were accumulated
throughout the three times—

ཐམས་ཅད་ལྟ་འདྲི་གདུག་པ་ཅན་ལ་སོགས་པའི་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་དུ་
བསྐྱོ་བར་བགྱིའོ། །

**thamché lhadre dukpa chenla sogpé khamsum semchen dön
du ngowar gyio**

all of this I dedicate for the benefit of beings in the three
realms, gods and malevolent demons, and all the others.

དེ་ལྟར་བསྐྱོས་པའི་མཐུ་ལ་བཏེན་ནས་ལྟ་འདྲི་གདུག་པ་ཅན་ལ་སོགས་པ་

detar ngö pé thula tené lhadre dukpachen lasogpa

Through the power of this dedication, may all negative actions
and obscurations of karma and afflictions

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི་རྒྱུད་ལ་ཡོད་པའི་

khamsum semchen gyi gyu la yö pé

existing in the mindstreams of living beings in the three realms,

ལས་དང་ཉོན་མོངས་པའི་སྤྲིག་སྤྱིབ་ཐམས་ཅད་དག་ནས་པ་རོལ་དུ་བྱིན་པ་བྱག་ཡོངས་
སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག །

lédang nyönmongpé dikdrip thamché dakné pharöl tu jinpa

druk yongsu zokpar gyurchik

including gods and malevolent demons and others, be purified,
and may they all perfect the Six Paramitas.

སྐྱེ་བ་མེད་པ་ཡུམ་གྱི་དགོངས་པ་ལ་མངའ་བ་རྟེན་ནས་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱི་ཡབ་

kyewa mépa yum gyi gongpa la nga nyéné gyalwa thamché kyi yap

Having mastered the realization of the unborn Great Mother,

རིགས་རྣམས་ཀྱན་གྱི་བདག་པོ་ཁྱབ་བདག་

riknam kungyi dakpo khyapdak

may they attain the level of Vajradhara, father of all the
Victorious Ones,

རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་ས་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །

dorjechang gi sa thopar gyur chik

the head of all families, and all-pervading lord.

དེ་ལྟ་བུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་ནས་ཀྱང་ཐེན་ལས་གྱི་སྒོ་སྒྲ་ཆོགས་གྱི་སྒོ་ནས་

detabui gophang thob nékyang triné kyigo natsok kyi goné

Having attained this level, may they greatly benefit beings

འཁོར་བ་མ་སྒོར་གི་བར་དུ་འགྲོ་བའི་དོན་རྒྱ་ཆེན་པོ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །

khorwa matong gi bardu drowé dön chenpo jungwar gyurchik

with multiple activities until samsara is empty.

གཙོད་ཡུལ་ཉམས་སུ་ལེན་པའི་གང་ཟག་གིས། །

chöyul nyamsu lenpé gangsak gi

May those who practice Chö

རང་སེམས་བདུད་དུ་མི་ལྟ་བུ། །

rangsem dudu mitawar

not see their mind as mara.

སྒྲུམ་ཐག་མ་ལུས་ཚོད་བར་ཤོག། །

nyemthak malu chöpar shok

May they cut all ties to the delusions of a self.

བཟང་པོའི་ཡོན་ཏན་ཅི་བྱུང་ཡང་། །

sangpoi yönten chi jung yang

Whatever good qualities arise,

དེ་ལ་ལྗོངས་སེམས་མེད་པར་ཤོག། །

dela lomsem mépar shok

may they be free of arrogance.

ངན་པའི་ནམ་ཏྲོག་ཅི་བྱུང་ཡང་། །

ngenpé namtok chi jungyang

Whatever negative thoughts arise,

དེ་ལ་སྟེན་བྱེད་མེད་པར་ཤོག །

dela nyemjé mepa shok

may they not be deluded by them.

དམ་ཚུལ་བདུན་གྱི་གཙོད་ཡུལ་འདི། །

damchö dukyi chöyul di

May this genuine Dharma, the practice of Chö,

མཁའ་ལ་ཉི་མ་ཤར་བ་ལྟར། །

kha la nyima sharwa tar

like the sun rising in the sky,

ཚུགས་དུས་ཀུན་རྒྱུ་བྱས་པར་ཤོག བཟ།

chokdu kuntu khyapar shok | phet

pervade all time and space. PHET

ཅེས་བཛྲོད། མགྲོན་རྣམ་དག་འ་མགྱ་དང་ལྷན་པར་རང་གནས་སུ་གཤེགས་པར་བསམ།

Think that all the guests, filled with happiness, depart to their places.

ཆོགས་ཁིང་གི་ལྷ་ཆོགས་རང་ལ་བསྟུ།

Dissolve the deities from the field of accumulation into yourself.

རང་གཞན་ཐམས་ཅད་ཐུགས་རྩེ་ཆེན་པོའི་སྐྱར་གསལ་བའི་སྟོང་ཉིད་སྟོང་རྩེ་བྱང་འཇུག་གི་ངང་ལ་

ཁྱེར་སོ་གསུམ་གྱིས་རྒྱས་གདབ་ཅིང་ཡིག་བྱག་མང་དུ་བགྱང་།

Then everyone, yourself and all others, has the clear form of the Great Compassionate One. Within the union of emptiness and compassion, seal your experience with the Three Approaches and recite the six-syllable mantra many times.

འགྲོ་གྲུན་དེའི་གོ་འཕང་ལ་དབྱགས་དབྱུང་བའི་སློན་ལམ་ཡང་བྱའོ། །སྐུ་མཁྱེན་ལྷོ།

Make the aspiration prayer that all beings may be assured of attaining his level. Sarva Mangalam.

སྒྲ་བསམ་བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་ས་རོལ་བྱིན། །

Masam jömé shérap pharöl chin

Beyond expression in speech or thought,

མ་སྐྱེས་མི་འགགས་ནམ་མཁའི་ངོ་བོ་ཉིད། །

makyé migak namkhé ngowo nyi

Prajnaparamita is the very nature of unborn, unceasing space,

སོ་སོ་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་སྟོན་ཡུལ་བ། །

soso rangrik yeshé chöyulwa

the realm of experience of primordial wisdom aware of its own nature.

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་གྱི་བཟ་ཤེས་ཤོག །

dusum gyalwé yumgyi tashi shok

May all be auspicious through the Mother of the Victorious
Ones of the three times.

ཆོས་སྤྱོད་ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་དབྱེར་མེད་ཀྱང་། །

chöku namkha shindu yermé kyang

The dharmakaya is like space and indivisible

གཟུགས་སྤྱོད་འཇའ་ཆོན་བཞིན་དུ་སོ་སོར་གསལ། །

zuk ku jatsön shindu sosor sal

while the form kayas are like a rainbow, the colors distinct and
clear.

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་མཆོག་ལ་མངའ་བརྟེས་བའི། །

thapdang shéráp chokla nganyé pé

May all be auspicious through the sugatas of the five families,

རིགས་ལྔ་བདེ་བར་གཤེགས་གྱི་བཟ་ཤེས་ཤོག །

riknga dewar shek kyi tashi shok.

who have mastered method and supreme wisdom.

འཇམ་དབྱངས་ཕྱག་ན་དོ་རྩི་སྐྱུན་རས་གཟིགས། །

jamyang chag na dorje chemrezik

Manjushri, Vajrapani, Avalokiteshvara,

ས་ཡི་སྙིང་པོ་སྒྲིབ་བ་ནམ་པར་སེལ། །

sayi nyigpo dripa nampar sel.

Kstitigarba, Sarvanivarana-Vishkambin,

ནམ་མཁའའི་སྙིང་པོ་བྱམས་བ་ཀུན་རྩ་བཟང་། །

namkai nyingpo jampa kuntu zang

Akashagarba, Maitreya, and Samantabhadra—

ཉེ་བའི་སྲས་ཆེན་བརྒྱད་ཀྱི་བཟ་ཤིས་ཤོག། །

nyewé séchen gyé kyi tashi shok

through the eight heart sons, may all be auspicious.

བགགས་རིགས་སྟོང་པ་བརྒྱད་ཅུ་ཞི་བ་དང་། །

gekrik tongtra gyechu shiwa dang

May we be free of the 84,000 types

མི་མཐུན་གཞོན་པའི་རྒྱུན་དང་བྲལ་བ་དང་། །

mi thun nöpe kyen dang dralwa dang

of negative spirits and discordant, harmful conditions.

མཐུན་པར་འགྱུར་ཅིག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་གྱུར་པའི། །

thunpar gyurchik phunsum tsokpar gyurpé

May they all become harmonious.

བཟ་ཤིས་བདེ་ཡུང་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག། །

tashi dekyang dengdir delek shok

Here today may there be the goodness of all being perfectly
auspicious and joyful.

[Practice of Avalokiteshvara]

རྩི། རློན་གྱིས་མ་གོས་སྒྱ་མདོག་དཀར། །

hri | Kyön gyi magö kudok kar

HRI. Free of fault, white in color,

རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་དབྱ་ལ་བརྒྱན།

zok sangye kyi u la gyen

you are crowned by a perfect Buddha.

སྤྲུགས་རྗེའི་སྒྱུན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས། །

thugjé chengyi drola zik

Gazing with eyes of compassion on all beings,

ལྷན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཆམ་ལོ།

chenrezik la chaktsal lo

Avalokiteshvara, to you I bow.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཎྜེ་ཧཱུྃ།

OM MANI PEME HUNG

ཅེས་ཅུང་ཟད་བཞས།

Recite the mantra for a while.

དག་བ་འདི་ཡི་སྒྱུར་དུ་བདག །

gewa diyi nyurdu dak

By this virtue may I swiftly

ལྷན་རས་གཟིགས་དབང་འགྱུར་གྱུར་ཅིག །

chenrezik wang drubgyur chik

attain the state of powerful Avalokiteshvara

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

drowa chikyang malu pa

and establish all beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

deyi sala göpar shok.

on that very level.

བདག་གི་ལུས་ཤུག་ཁྱེད་གི་མཆོད་སྦྱོན་འདི། །

dakgi lu shadrak gi chöjin di

In dedicating this generous offering of my body's flesh and blood,

ཁ་རེག་པ་ཙམ། ། དྷི་ཚོར་བ་ཙམ་གྱིས་ན་བ་ལ་སན། །

kharek pa tsam | dri tsorwa tsamgyi nawala phen

by just touching it with their mouth or merely smelling it, may the sick be benefitted,

ཤི་བ་སོས། ། གས་བ་དར། །

shiwa sö | gepa dar

the dead revived, and the old rejuvenated.

ཕོ་ཐམས་ཅད་སྦྱུ་རས་གཟིགས་ཀྱིས་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །

pho thamché chenrezik kyi gophang thobpar gyurchik

May all men attain the level of Avalokiteshvara.

མོ་ཐམས་ཅད་ཇི་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་གྱོག །

mo thamchö Jetsun drölma'i gophang thobpar gyurchik

May all women attain the level of Arya Tara.

ཕཌེ ཕཌེ

PHET PHET

སྐར་མ་རབ་རིབ་མར་མེ་དང་། །

karma rabrip marmé dang

A star, cataract, and butter lamp,

སྒྱུ་མ་ཟེལ་བ་ཚུ་བྱར་ལྟར། །

gyuma zilpa chubur tar

an illusion, dewdrop, and bubble,

མི་ལམ་སྒྲོག་དང་རྒྱན་ལྟ་བུ། །

milam lok dang trin tabu

a dream, lightning, and cloud—

འདུ་བྱས་ཆོས་ནྐས་འདི་ལྟར་བ།

dujé chönam ditar wa

all that's compounded is just like these.

ཕེཏ་ ཕེཏ་ ཕེཏ་

PHET PHET PHET

མགོན་པོ་ཡོན་ཏན་མགོན་རྣམས་རྗེས་ཆོག་བྱ་བ་ནི།

The concluding part of the ritual, the protectors and Guests of Qualities.

ན་མོ་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱ་ལས་བྱུང་། །

na mo chönam thamché gyulé jung

NAMO. All phenomena arise from causes,

དེ་རྒྱ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས། །

degyu deshin shekpé sung

which were taught by the Tathagata.

རྒྱ་ལས་འགོགས་བ་གང་ཡིན་པ། །

gyulé gokpa gang yinpa

Whatever brings about the cessation of these causes

དག་ཕྱོང་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་གསུངས། །

gejong chenpö dike sung

was also taught by the great Shramanera.

སྒྲིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །

dikpa chiyang mija shing

Do not commit any negative actions.

དགེ་བ་སྤྱན་སུམ་ཚོགས་པར་སྤྱད། །

gewa pujng sum tsokpa jé

Practice perfect virtue.

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །

rangi semni yongsu dul

Thoroughly train your mind.

འདི་ནི་སངས་རྒྱུ་བ་སྙན་པ་ཡིན། །

dini sangé tenpa yin

These are the teachings of the Buddha.

ཚོགས་ཀྱི་ལམ་དང་སྦྱར་བའི་ལམ། །

tsokyi lam dang jorwé lam

In traversing the paths of accumulation and juncture,

མཐོང་བའི་ལམ་དང་སྒྲོམ་བའི་ལམ། །

thongwé lamdang gompé lam

of seeing and meditation,

བར་ཆད་མེད་པའི་ལམ་བཟོད་ནས། །

barché mépé lamdrö né

and the path free of obstruction,

མ་ཡུམ་ཆེན་གྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག །

mayum chengyi gophang thobpar shok

may we attain the level of the Great Mother.

ཕེ་ཕེ་

PHET PHET

མཆོད་སྤྱོད་གནས་འདིར་གང་ལྷགས་པའི། །

chöjin nédir gang lhak papé

You who still remain in this place of Chö—

འབྱུང་པོ་ས་འོག་རྒྱ་བ་དང་། །

jungpo sa og gyuwa dang

spirits moving under the earth,

གང་ཡང་ས་སྤྱོད་འཁོད་པ་དང་། །

gangyang sateng khöpa dang

those dwelling on the earth,

ས་ལྷར་རྒྱུ་བ་གང་ཡིན་པ། །

sa lar gyuwa gang yinpa

and those moving above the earth—

མགུ་བར་བགྱིས་ལ་རང་གནས་སུ། །

guwar gyila rangné su

all of you be content and

ཐམས་ཅད་ཐ་དད་འགོ་བར་བགྱི། །

thamché thadé drowar gyi

return to your own places.

སའ་བྱ་ཏ་གཞོ། །

SARWA BHUTA GETSA

མགོན་ཆམས་གང་གནས་སུ་སོང་བར་བསམ། དགེ་བཅོལ་ནི།

Think that the guests return to their residence. Then dedicate the merit:

དགེ་བ་འདི་ཡི་སྒྲུར་དུ་བདག་།

gewa diyi nyur du dak

By this merit, may I swiftly

གཙོད་ཡུལ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་འབྲུབ་རྒྱུར་ནས། །

chöyul chaggya chenpo drubgyur né

accomplish Mahamudra [through] the practice of Chö

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་ས་ལྷས་པ། །

drowa chikyang ma lupa

and then bring every single being

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

deyi sala göpar shok

to that very level.

CONCLUDING SECTIONS

ཆེ་དབག་མེད་ནི། །

AMITAYUS PRACTICE

འཇིག་རྟེན་འབྲེན་པའི་གཙོ་བོ་ཆེ་དབག་མེད། །

Jikten drenpé tsowo tsepak mé

Amitayus, foremost guide of the world,

དུས་མིན་འཆི་བ་མ་ལུས་འཇོམས་པའི་དབལ། །

dumin chiwa malu jompé pal

Glorious One who conquers untimely death,

མགོན་མེད་སྤྱག་བསྐྱེད་གྲུང་བ་རྣམས་ཀྱི་སྦྱབས། །

gonmé dukngel gyurpa namkyi khyap

refuge of all who suffer, bereft of a protector,

སངས་རྒྱས་ཆེ་དབག་མེད་ལ་ཕྱག་འཆམ་ལོ། །

sangyé tsepakmé la chak tsalo

Buddha Amitayus, I bow to you.

ཨོྭ་མོ་ཟླ་ག་ཤ་ཏེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུ་རྫོ་ན་སུ་བི་ནི་བྱི་ཏ་ཏེ་རོ་རྩ་རྩ་ཡ།

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYU JNANA SUBINI TSITTA
TEDZO RADZAYA

ཏ་ཐ་ག་ཏུ་ཡ། ཨར་ཏེ་སི་ཐུམྲི་བརྒྱ་ཡ། ཏ་ཏུ་ཐ། ཨོྭ་པུཌེ་པུཌེ།

TATHAGATHAYA ARHATE SAMYAK SAMBUDDHAYA TADYATA OM
PUNYE PUNYE

མ་ཏུ་པུཌེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་པུཌེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་པུཌེ་རྫོ་ན་སི་རྩ་རོ་པ་ཙེ་ཏེ།

MAHA PUNYE APARIMITA PUNYE APARIMITA PUNYE JNANA
SAMBHARO PATSITE

ཨོྭ་སར་སི་སྐྱར་པ་རི་ཤུཌྲེ་རྫུ་རྫུ་ཏེ་ག་ག་ན་ས་ཐུན་ཏེ་

OM SARVA SAMSKARA PARI SHUDDHE DHARMATE GAGANA
SAMUTGATE

སྐ་ཐུ་ཤ་བི་ཤུཌྲེ་མ་ཏུ་ན་ཡ་པ་རི་ཐུ་རེ་སྐ་ཏུ། །

SOBAWA BISHUDDHE MAHANAYA PARIWARE SOHA

གཟུངས་བསྐྱུས་པ་ནི།

The short mantra:

ཨོྭ་ཨ་མུ་ར་ཏི་ཇི་ཤརྩ་ཡེ་སྐ་ཏུ། །

OM AMARANI DZIWEN TAYE SOHA

ཕྱིན་པ་གཏོང་ཞིང་ཚུལ་ཁྲིམས་སྤང་བ་དང་། །

jinpa tong shing tsultrim sungwa dang

Through our being generous and maintaining discipline

བཟོད་པ་སློམ་ཞིང་བཙོན་འགྲུས་ཅོམ་བ་དང་། །

jöpa gom shing tsöndru tsompa dang

being patient and continually engaging

མཉམ་པར་འཇོག་ཅིག་གནས་ལུགས་རྟོགས་གྱུར་བའི། །

nyampar jok chik néluk toggyurpé

through resting in equanimity and realizing mind's abiding
nature,

བཟ་ཤིས་བདེ་ཡུང་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །།

tashi delek dengdir deleg shok

this day may there be present the goodness of all being joyous
and auspicious.

བདེ་བ་ཅན་གྱི་མྱོན་ལམ་བཟུས་པ་ནི།

THE SHORT PRAYER FOR REBIRTH IN SUKHAVATI

ཨ་མ་ཧོ།

E MA HO

ངོ་མཆར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

Ngotsar sangyé ngawa thayé dang

Wondrous Buddha of Infinite Light,

གཡས་སུ་ངོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

yésu jowo thukje chenpo dang

on your right is the Lord of Great Compassion

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ལ་།

yöndu sempa thuchen thobnam la

on your left, the One of Great Power,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

sangyé changsem pakmé khorgyi kor

all are surrounded by countless buddhas and bodhisattvas.

བདེ་སྤྱད་རྩི་མཚར་དབལ་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

dekyi ngotsar paktu mepa yi

Wonderful, immeasurable joy and delight are found

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

dewa chen shéjawé shingkhām dir

in the pure land known as Sukhavatī.

བདག་ནི་འདི་ནས་ཆེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

dakni diné tsephö gyur mathak

The moment I pass from this life,

སྤྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཆོས་པ་རུ།

kyewa shengyi barma chöparu

without taking another birth,

དེ་རུ་སྤྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ལོག།

deru kyené nangthé salthong shok

may I be born there and behold the face of Amitabha.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྒོམ་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

deké dakgi mönlam tapa di

Through making this aspiration prayer,

ཐོགས་བཅུ་འི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

chokchu sangyé changsem thamché kyi

may the buddhas and bodhisattvas of the ten directions give
their blessing

གེགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

gekmé drubpar jingyi laptu söl

that it be fulfilled free of obstacles.

ཏད་ཐཱ་པཎ་ཌའི་ཡ་ཨ་ཐ་བོ་རྟ་རྒྱ་ཡེ་སྐ་སྐ།

TADYATA PENTSA DRIYA AWABODHANYE SOHA

གནམ་ཆོས་འོད་ཆོག་བསྐྱེ་བ་ནི།

THE DEDICATION FROM THE SADHANA OF AMITABHA
IN THE SKY DHARMA

ཕྱགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་དགོངས།

Chokdu gyalwa séché gong

Buddhas and bodhisattvas of the ten directions and three
times, think of me.

ཆོགས་གཉིས་རྫོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

tsoknyi zokla jéyi rang

I rejoice in the completion of the two accumulations.

བདག་གིས་དུས་གསུམ་དགེ་བསགས་པ།

dakgi dusum ge sakpa

All the virtue I have gathered in the three times,

དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ།

könchok sumla chöpa bul

I offer to the Three Jewels.

གྲུལ་བའི་བསྐྱན་བ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག།

gyalwé tenpa phelgyur chik

May the teachings of the Victorious Ones flourish.

དགེ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྐྱེ།

gewa semchen kunla ngo

I dedicate this virtue to all living beings.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

drokun sangye thopgyur chik

May they all attain full awakening.

དགེ་རྩ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱས་ཏེ།

getsa thamché chikdu te

May all the roots of virtue,

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སྒྲིབ་གྱུར་ཅིག།

dakgi gyula mingyur chik

collected into one, ripen in my mindstream.

སྒྲིབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ།

dripnyi dakné tsok zok te

May the two obscurations be purified, bringing long life, freedom
from illness,

ཆོ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་ཉོགས་འཕེལ།

tsering némé nyamtok phel

and the accumulations be complete, deepening experience, and realization.

ཆོ་འདིར་ས་བཅུ་ལོན་གྱར་ཅིག།

tsedir sachu nōngyur chik

In this life, may I traverse the ten bodhisattva levels.

ནམ་ཞིག་ཆོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

namshik tsepö gyurma tak

When passing from this life,

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག།

dewa chendu kye gyurchik

may I immediately be born in Sukhavati.

སྐྱེ་ནས་བསྐྱེད་ཁ་ཕྱེ་སྟེ།

kyené pemé khache te

Once born there, may the lotus open,

ལུས་རྟེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ལོག།

luten dela sangyé shok

and in that body, may I become fully awakened.

བྱང་ཆུབ་ཐོབ་ནས་དེ་སྤང་དུ།

changchup thobné jisi du

Having attained full awakening,

སྤྱུལ་པས་འགོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོག།

trulpé drola drenpar shok

may I forever guide beings with emanations.

དེ་ལྟར་སྔོན་གྱི་བདེ་བར་གཤེགས་ནམས་གྱི།

jitar ngöngyi dewar sheknam gyi

Just as the previous sugatas

བྱགས་བསྐྱེས་སྔོན་ལམ་མཛད་སྟོབས་ཅི་འདྲ་བ།

thugkye mönlam zétop chi drawa

generated bodhichitta, aspiration prayers, and powerful deeds,

དེ་འདྲ་བདག་གིས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཚོགས།

dedra dakgi semchen malu tsok

So may I swiftly bring all beings without exception

སྤྱར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

nyurdu sangyé göpar shok

to the level of buddhahood.

ལྷ་མའི་ཞབས་བརྟན་ལ།

LONG LIFE PRAYER FOR THE GURUS

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མའི་ཞབས་བརྟན་བ་དང་། །

Palden lamai shapé ten pa dang

May the gurus live long.

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྲིད་འབྱུང་བ་དང་། །

kha nyam yongla dekyi jungwa dang

May all beings equal to space find well-being and happiness.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་བསྐྱིབས་བྱང་ནས། །

dakshen malu tsoksak dripjang né

Having completed the accumulations and purified the
obscurations

སྙུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །།

nyurdu sangyé sala khöpar shok

may I and all beings swiftly attain the level of buddhahood.

COPYRIGHTS



DHARMA EBOOKS PUBLICATIONS



This work is licensed under [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

Translation: Michele Martin

Consultation: Lama Rinchen

Cover and layout: Beata Tashi Drolkar

First eBook edition: September 2022

DHARMAEBOOKS.ORG

Dharma Ebooks is a project of Dharma Treasure, which operates under the editorial guidance of the 17th Gyalwang Karmapa, Ogyen Trinley Dorje. The proprietary rights of Dharma Ebooks belong to Dharma Treasure Corporation.



正法寶藏
Dharma Treasure